

**ОГРАНИЧЕННЫЙ НАБОР НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ И ПОПУЛЯРНЫХ
СЛЕНГОВЫХ СЛОВ, ИДИОМ, ВЫРАЖЕНИЙ, ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И
СОКРАЩЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.**

Под редакцией — Оксаны Викторовны Тишко

Составитель — Мария Андреевна Пильская

(Москва 2025)

Раздел 1. Сленговые словечки немецком языке

№ п/п	ТЕРМИН/ ВЫРАЖЕНИЕ	ПЕРЕВОД	ПРИМЕЧАНИЯ/ КОММЕНТАРИИ
1	Alter!	старик! / дружище! (обращение)	
2	chatten	переписываться в чате	
	Ciao	ЧАО	Жители Германии настолько уважают своих южных соседей, что даже позаимствовали у них приветствие, а ездить в Италию здесь любят со времен Гёте.
3	daddeln	играть в компьютер	
4	dissen	злить, выводить из себя	
5	Doof!	глупо!/ тупо!	
6	durch sein	быть не в себе	
7	durchsumpfen	праздновать всю ночь	
8	eskalieren	праздновать с размахом	
9	gammeln	бездельничать	
10	glubschen	глядеть	
11	Gönn dir!	оторвись по полной!	
12	Hä / hö?	чего? (удивление)	
13	Hau ab!	катись отсюда!	
14	jabbern	идти, ехать/ украсть	
15	krass	это слово можно услышать в качестве реакции на какую	Либо удивительную или даже шокирующую историю. в русском есть очень хороший аналог «жесть».

16	lenzen	отдыхать, расслабляться	
17	möpen	нервничать	
18	Ne / nö (om nein)	неа!/не!	
19	nix	разговорный вариант слова nicht. аналог русского «ничё».	
20	pilgern	прогуливаться	
21	panieren	разгромить, победить кого	
22	Siehste!? (=siehst du?)	вот видишь!?	
23	abchecken	для проверки	Оценивать что-либо
24	abgefahren	крутой; далеко зашедший; злой; обалденный	
25	abhängen	зависать	Пообщаться или провести время вместе в неформальной обстановке
26	Asche	деньги	
27	ätzend	паршивый, ужасный	
28	ausflippen	сойти с ума или потерять контроль	
29	babbeln	Лепетать, нести чушь	
30	Babo	Босс, лидер	
31	bescheuert	тупой, сумасшедший, бестолковый	
32	Draufgänger	сорвиголова или тот, кто идет на риск	
33	jein	смесь "ja" и "nein" — и да и нет	
34	Kippe	окурок сигареты, бычок	
35	Frischling	Новичок	
36	Gammelkiste	старая, изношенная машина	
37	gammeln	бездельничать или лениться	
38	abspacken	радоваться	
39	aufpimpen	расфуфыриться	
40	auschecken	пробовать	
41	j-n baschen	побеждать кого-л.	
42	batteln	бороться с кем-л.	
43	sich beömmeln	обхохотаться	
44	buffen	курить, дымить	
45	pikieren	язвить	
46	brettern	нестись/ гнать на автомобиле	
47	sich aufbrezeln	вырядиться	

Раздел 2. Сленговые сокращения

Слова, образуемые сокращением слова или словосочетания и читаемые по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него.

№ п/п	Аббревиатура ¹	Расшифровка аббревиатур
1	akla	alles klar? (всё в порядке?)
2	bb	bis bald (до скорого)
3	ev	eventuell (посмотрим по обстоятельствам)
4	ggg	ganz gross grins (очень сильно ухмыляюсь)
5	glg	ganz liebe Grüsse (с наилучшими пожеланиями)
6	guk	Gruss und Kuss (большой привет и поцелуй)
7	hdmfg	hab dich mega fest gern (обожаю тебя)
8	kp	keinen Plan (без понятия)
9	lw	langweilig (скучно)
10	mfg	mit freundlichen Grüssen (с искренним приветом)
11	vlt	vielleicht (может быть)
12	wms	was machsch so? (чем занимаешься?)

Раздел 3. Сленговые сокращения

Фразеологизм², устойчивые обороты речи (идиомы).

№ п/п	Русская устойчивая фраза	Её немецкий эквивалент
1.	Бедность не порок	Armut ist keine Schande
2.	Биться как рыба об лед	sich abmühen wie der Fisch auf dem Trocknen
3.	Блин!	So ein Mist!
4.	Быть на седьмом небе	auf Wolke sieben schweben
5.	Быть тупым как дерево	dumm wie Brot sein
6.	Вилами на воде писано	Das steht noch in den Sternen

¹ **Аббревиатура** — сложносокращенное слово, составленное из начальных элементов: универмаг, вуз, ООН.

² **Фразеологизм** — лексически неделимая, воспроизводимая единица языка, устойчивая в своем составе: например «бить баклуши», «закадычный друг».

7.	Выкладывай! Говори же!	Heraus damit!
8.	Голодный как волк	Einen Bärenhunger haben
9.	Да пошел ты!	Du kannst mich mal!
10.	Давай уже!	Her damit!
11.	Денег куры не клюют (утопать в роскоши, купаться в золоте)	Er hat Geld wie Heu
12.	Иди к чёрту!	Scher dich zum Teufel!
13.	Как об стенку горох	wie gegen eine Wand reden
14.	Как рукой сняло	wie weggeblasen, wie weggewischt
15.	Мне нужно в туалет.	Ich muss für kleine Mädchen.
16.	напиваться (до чёртиков)	über den Durst trinken
17.	Не валяй дурака	Sei kein Frosch!
18.	Нет, спасибо! Я сыт!	Nein, danke! Ich bin voll!
19.	Он продрых весь день!	Er hat den ganzen Tag verpennt!
20.	Она сейчас на грани (в критическом состоянии).	Jetzt steht ihr das Wasser bis zum Hals.
21.	Отвяжись (отстань) от меня!	Lass mich doch!
22.	Погода сегодня совершенно отвратительная.	Das Wetter ist heute total beschissen.
23.	С ума сойти!	Das ist abgefahren!
24.	Сойдет!	Das passt schon!
25.	Ты что, совсем чокнутый?	Bist du bescheuert?
26.	У нее все хреново! Дела у нее плохи!	Es geht ihr dreckig!
27.	Успокойся!	Komm mal klar!
28.	Что за чепуху ты там несёшь?	Was laberst du da?
29.	Это не причина для нытья/хандры!	Das ist kein Grund zum Trübsal blasen!
30.	Это одному лишь господу богу известно!	Das weiß nur der liebe Gott!
31.	Этот тип был абсолютно ненормальным!	Der Typ war total assi drauf!
32.	Я далеко не дурак!	Ich bin ja nicht auf den Kopf gefallen!
33.	Я измотан.	Ich bin am Ende.
34.	Я так зол!	Ich bin so sauer!

Раздел 3. Особо актуальные слова и выражения молодёжного жаргона Германии

Ряд актуальных и особо популярных молодёжных сленговых слов и выражений

№ п/п	СЛОВО/ВЫРАЖЕНИЕ	ПЕРЕВОД
1.	Assi	Assi — сокращение от asozial - "антиобщественный", "антисоциальный". Асоциальным в Германии называют грубого или раздражающего человека, который не умеет вести себя в обществе и не думает о других.
2.	Bis zum nächsten Mal	Дословно переводится как «До следующего раза!» и является достойной заменой хрестоматийного «Auf Wiedersehen!»
3.	Das Leben ist kein Ponyhof	«Жить — это тебе не на пони кататься». Эту фразу можно часто услышать в немецкоязычной среде. Аналог — «Жизнь прожить — не поле перейти».
4.	Dies mag noch hingehen!	Сойдет! Это ещё куда ни шло! (Нейтральное звучание, выражает определенную степень одобрения чего-либо).
5.	Es geht ihr dreckig!	У нее все хреново (дерьмово)! Дела у нее плохи!
6.	Geil	Это слово непростое: в современном немецком оно может иметь несколько вариантов перевода, один из которых — не совсем приличный, так как используется в неодобрительном контексте и означает «похотливый». Зато два других, — «классный» и «красивый», — можно услышать гораздо чаще. Если же вам доведется услышать фразу «Leider geil» (к сожалению, классно) — знайте, что это аллюзия на одноименное видео группы Deichkind, в котором рассказывается о вещах классных, но негативно влияющих на человека.
7.	Grüß Gott!	Фразу «Бог приветствует тебя!» на юге страны можно услышать буквально на каждом углу: от кассира в супермаркете до водителя автобуса. А вот в других регионах Германии на вас посмотрят с удивлением.
8.	Hä?	Немцы часто сопровождают то, что говорят, жестами. Один из них — палец у лба, постукивание которым, в свою очередь, сопровождается вопросом «Häää??» Перевод — что-то вроде английского «WTF?!». То есть зна-аббревиатура, обозначающая «What the fuck», в художественном переводе на русский означает «Какого черта?!» .
9.	Haltet die Fresse!	Заткнитесь! (Данное выражение представляет собой грубый приказ замолчать).
10.	Lasst mich in Ruh(e)! = Bleibt mir vom	Отвяжитесь, отцепитесь (= отстаньте) от

	Lieb!	меня! (Это не обидное, но очень жесткое требование оставить кого-либо в покое).
11.	Mach's gut!	Современное прощание, примерно переводится как «Всего хорошего!» Восточногерманский акцент превратил эту фразу в «Mach's jut». На такое прощание можно ответить «Mach's besser» — то есть: «А тебе еще лучшего!»
12.	Moin	Именно до такой формы сокращают слово «Morgen» (то есть «доброе утро») на севере Германии — в Бремене, Гамбурге, Любеке, но используют в качестве обычного приветствия и в любое время дня. А вот на территории исторической области Фризии, то есть в современной земле Шлезвиг-Гольштейн на границе с Данией, это слово повторяют дважды - Moin-moin!
13.	Na ja....	Это междометие указывает на нерешительность того, кто его произносит. Например, у девушки спрашивают: «Тебе нравится Маттиас?» Если она начинает свой ответ с «Na ja» — это значит, что не очень, или же она стесняется об этом говорить.
14.	Na?	Это еще один распространенный способ поприветствовать знакомого. Растянутое «Naааа?» означает что-то вроде «Ну?..» На этот вопрос отвечать не надо.
15.	Nur ein Schwein trinkt allein	«Только свинья пьет в одиночестве» — этой поговоркой немцы демонстрируют свое отношение к алкоголю. Алкоголь для немца — повод пообщаться с приятными людьми и хорошо провести время.
16.	Polnischer Abgang	Уйти по-польски — это как уйти по-английски, только в Германии. Если вы вдруг оказались на незапланированной вечеринке с коллегами и хотите уйти не попрощавшись — уходите по-польски.
17.	Quasi	Слово-паразит и заполнитель пауз, соответствует русскому «типа».
18.	Theoretisch schon — im Prinzip — im Endeffekt	«Теоретически да», «в принципе», «в конечном итоге» — так переводятся эти три выражения. Немцы заслужили репутацию поэтов и мыслителей (Dichter und Denker) благодаря в том числе постоянно употребляемым в повседневной речи академичным фразам вроде этих.
19.	Tschüss/ Tschüs!	Слово, используемое при прощании — как лично, так и по телефону. Говорят его очень

		часто, в том числе и в разных вариациях вроде «Tschü», «Tschü-tschü» и «Tschüßi». Часто можно услышать его в современных немецких фильмах.
20.	<i>Bock auf etw haben</i>	Популярное немецкое выражение, которое означает желание что-то сделать.
21.	<i>Quatsch</i>	На русский Quatsch переводится как «вздор / чепуха». Может употребляться в двух основных контекстах. Например, как и в русском, отвечая на благодарность за что-то, можно ответить «ерунда», имея в виду, что это не было для вас сложным. Другой случай — когда кто-то говорит глупости или что-то, звучащее неправдоподобно, вы можете использовать слово Quatsch, подразумевая, что человек несёт чушь. В особых случаях немцы любят приукрасить это выражение и сказать “Quatsch mit Soße!” — чушь под соусом.
22.	<i>googeln</i>	глагол, который часто встречается в разговорной речи в значении «издеваться / разыгрывать / шутить / прикалываться».
23.	<i>Irre</i>	На русский можно перевести как «безумный», «сумасшедший». Как и многие сленговые слова может в разных контекстах иметь положительную или отрицательную окраску, но чаще всего используется именно в негативном смысле. Но будьте внимательны к контексту и интонации говорящего.